

הַנְּסִיכָה עַל הָאֶפוֹנָה / הַנֶּסֶס כְּרִיסְטִיאַן אַנְדֵרְסוֹן

תְּרַגְמָה מְדֻנֶּית: יַעֲל וּלְדַמֵּן.

הִיָּה הָיָה פֶּעַם נָסִיךְ שְׂרָצָה לְהִתְחַתֵּן, אִךְ הַכֶּלֶה הִיָּתָה חֲנִיבַת לְהִיּוֹת נְסִיכָה אֲמִתִּית. הוּא שׁוֹטֵט בְּכָל הָעוֹלָם כְּדִי לְמַצֵּא נְסִיכָה אֲמִתִּית, אֲבָל לֹא מְצָא נְסִיכָה כְּזֹאת בְּשׁוּם מְקוֹם. אֲמָנָם הוּא פֹּגֵשׁ בְּדַרְכּוֹ נְסִיכוֹת רַבּוֹת, אֲבָל אִף פֶּעַם לֹא הִיָּה בְּטוֹחַ שֶׁהוּן אֲכֹן נְסִיכוֹת שֶׁל מִמֶּשׁ, וְתַמִּיד גִּלָּה אֲצִלּוֹן מִשְׁהוּ שֶׁלֹּא הִיָּה אֲמִתִּי. הוּא חִזַּר אִפּוֹא הַבִּיָּתָה עֲצוּב וּמְדַכָּא, כִּי רָצָה כָּל-כָּד נְסִיכָה אֲמִתִּית.

5

עָרַב אֶחָד הַתְּחוּלָלָה סוּפָה נוֹרָאָה, בְּרָקִים הִבְרִיקוּ, רַעְמִים הִרְעִימוּ, וּגְשָׁם עָז נָתַד אֲרָצָה, מִמֶּשׁ זָוָעָה! לְפִתַּע נִשְׁמְעוּ דְפִיקוֹת עַל שַׁעַר הָאֲרָמוֹן, וְהַמֶּלֶךְ הִזְקֹן הִלֵּךְ לְפִתַּח אֶת הַשַּׁעַר. בַּחוּץ עֲמָדָה נְסִיכָה וּבִקְשָׁה לְהַכְנִס לְאֲרָמוֹן וּלְהַשְׁאֵר שָׁם בְּלִילָה. אֲבָל אֲבוּי, אִיךְ הִיא נִרְאָתָה בְּסוּפָה וּבְגָשָׁם... הַמִּים גָּלְשׁוּ עַל שַׁעֲרָה וְנָטְפוּ מִהַבְּגָדִים שֶׁלָּהּ, נִכְנָסוּ דָרָךְ חֲרֻטוּמֵי גַעְלִיָּה וְיִצְאוּ מִהַעֲקָבִים, וּבְכָל זֹאת הִיא אֲמָרָה שֶׁהִיא נְסִיכָה אֲמִתִּית.

10

”אֶת הָעֵנָן הִזָּה עוֹד נִבְרַר, חֲשֻׁבָה הַמֶּלְכָה הִזְקֵנָה, אֲבָל לֹא אֲמָרָה דָּבָר. הִיא הִלְכָה בְּשִׁקְטָה בְּשִׁקְטָה לְחֹדֶר הַשְּׁנָה, הַסִּיָּרָה מִהַמְּטָה אֶת כָּל הַמַּצְעִים וְהַנִּיחָה אֶפּוֹנָה עַל תְּחִתִּית הַמְּטָה. אַחֲר־כֵּן נָטְלָה עֲשָׂרִים מְזֻרְנִים וְעָרְמָה אוֹתָם מַעַל הָאֶפּוֹנָה, וּמַעַל הַמְּזֻרְנִים פָּרְשָׁה עוֹד עֲשָׂרִים שְׂמִיכוֹת מְפֹלוּמַת בְּרוֹזִים. שָׁם הִשְׁכִּיבוּ אֶת הַנְּסִיכָה לִישׁוֹן.

15

בְּבִקְרָה שֶׁאֵלָה אוֹתָהּ הַמֶּלְכָה אִיךְ עָבַר עָלֶיהָ הַלִּילָה. ”זֶה הִיָּה נוֹרָא!” עֲנָתָה הַנְּסִיכָה, ”לֹא עֲצַמְתִּי עֵינַי אֶפְלוּ לְרָגַע! כָּל הַלִּילָה! מָה הִיָּה שָׁם בְּמִטָּה? שְׁכַבְתִּי עַל מִשְׁהוּ קִשָּׁה, וְעַכְשָׁו כָּל הַגּוֹף שְׁלִי שָׁחַר וְכָחַל! זֶה הִיָּה מִמֶּשׁ סִיוֹט!”

אז הבינו כלם שהיא אכן נסיכה אמתית, כי חשה באפונה מבעד לעשרים המזרנים ולעשרים השמיכות מפלומת הברנזים. רק נסיכה אמתית יכולה להיות רגישה כל-כך.

הנסיך נשא אותה לאשה, כי הנה בטוח לגמרי שמצא סוף-סוף נסיכה אמתית.